



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 July 2011
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных
Наций по праву международной торговли**
Сорок четвертая сессия

Краткий отчет о 932-м заседании,
состоявшемся в Венском международном центре (Вена) в четверг, 30 июня 2011 года, в 14 час. 00 мин.

Исполняющий обязанности Председателя: г-н Вивен-Нильссон (Швеция)

Содержание

*Пункт
повестки дня*

Пункты

4	Окончательная доработка и принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (<i>продолжение</i>)	1-90
---	---	------

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* на имя начальника Секции конференционного управления, комната D0771, Венский международный центр.

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.11-84615 (R) 230811 250811



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

Окончательная доработка и принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках
(продолжение) (A/CN.9/729 и Add.1-8)

1. **Г-н Фруман** (Австрия), вновь сообщая о работе редакционной группы, говорит, что группа согласилась изменить формулировку статьи 41 (2) следующим образом: "Закупающая организация разрешает всем поставщикам или подрядчикам, представившим тендерные заявки, или их представителям присутствовать при вскрытии тендерных заявок". В Руководстве по принятию следует объяснить, что подобное присутствие может быть физическим или виртуальным.

2. В статье 46 (2)(b) перед словом "описание" следует вставить слово "подробное", с тем чтобы привести это положение в соответствие с формулировкой статьи 10. В подпункте (d) пункта 4 этой же статьи формулировку "рассчитана или выражена" следует заменить на формулировку "рассчитана и выражена".

3. Для того чтобы воспрепятствовать изменению субъекта закупки, текст статьи 47 (4)(b) необходимо изменить следующим образом:

"b) при пересмотре соответствующих условий закупоккупающая организация не может изменить объект закупок, но может уточнить какие-либо аспекты описания объекта закупок путем:

- i) исключения или изменения любого аспекта первоначально указанных технических или качественных характеристик объекта закупок и добавления любых новых характеристик, которые соответствуют требованиям настоящего Закона;
- ii) исключения или изменения любого первоначально указанного критерия или рассмотрения или оценки тендерных заявок и добавления любого нового критерия, отвечающего требованиям настоящего Закона, только в той мере, в какой такое исключение или изменение требуется в результате изменения технических или качественных характеристик объекта закупок".

4. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что формулировку "исключение или изменение" во второй части подпункта (b)(ii) следует изменить на "исключение, изменение или добавление", с тем чтобы обеспечить ее соответствие первой части этого же подпункта.

5. **Г-н Фруман** (Австрия) говорит, что в статье 47 (4)(e) формулировка "как это определено в статье 42 (4)(b)" следует читать: "как это определено в статье 42 (3)(b)", с тем чтобы отразить тот факт, что статья 42 (1) была исключена.

6. В статье 48 (5)(d) формулировку "рассчитана или выражена" следует читать: "рассчитана и выражена", так же как и по всему тексту.

7. Название статьи 52 необходимо читать следующим образом: "Электронный реверсивный аукцион как самостоятельный метод закупок", и название статьи 53 – "Электронный реверсивный аукцион как этап, предшествующий принятию решения о заключении договора о закупках".

8. К тексту статьи 53 следует добавить пункт 3, содержащий текст подпункта (c) пункта 4 статьи 52: "Когда проводилась оценка первоначальных заявок, к каждому приглашению к участию в аукционе также прилагается информация о результатах оценки, относящихся к поставщику или подрядчику, которому направляется приглашение".

9. В статье 57 (2) после слова "регулирующие" следует добавить слова "предквалификацию и". Этот пункт должен начинаться следующим образом: "Положения настоящего Закона, регулирующие предквалификацию и содержание...".

10. В статье 58 после подпункта l(e) следует вставить подпункт (f) следующего содержания: "Порядок принятия решения о заключении договора о закупках".

11. В пункте 2 статьи 59 слова "в соответствии с" следует заменить словами "в соответствии с требованиями". Было предложено подпункт (c) пункта 3 статьи 59 исключить, поскольку содержащаяся в нем информация уже изложена в подпункте (b) пункта 3, и соответственно изменить нумерацию подпунктов (d)-(h). В новом подпункте 3(d)(ii), который ранее был подпунктом 3(e)(ii), формулировку "в соответствии с настоящим Законом" следует заменить

формулировкой "в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи".

12. В пункте 7 статьи 59 в конце первого предложения добавить следующую формулировку: "и отбирает поставщиков или подрядчиков, которые станут сторонами открытого рамочного соглашения, на недискриминационной основе", что соответствует формулировке, связанной с электронными реверсивными аукционами, в статье 52.

13. **Г-жа Николас** (Секретариат) подтвердила, что в подпункте 1(k) статьи 52 ("Процедуры привлечения к участию в закупках, проводимых с помощью электронного реверсивного аукциона") формулировку согласно "положениям настоящего Закона" следует заменить формулировкой "согласно пункту 2 настоящей статьи" и что в конце первого предложения пункта 2 следует добавить формулировку "и производит отбор поставщиков или подрядчиков, регистрируемых таким образом, на недискриминационной основе".

14. **Г-н Фруман** (Австрия), ссылаясь на статью 62, говорит, что ее название необходимо изменить следующим образом: "Изменения в течение срока действия рамочного соглашения".

15. Что касается подпункта 4(a) статьи 61, то, по его словам, редакционная группа не смогла договориться о его формулировке и поэтому была вынуждена передать этот вопрос обратно Комиссии. Однако она подготовила его предварительный текст:

"а) закупающая организация направляет письменное приглашение направить представления одновременно:

i) каждому поставщику или подрядчику, являющемуся стороной рамочного соглашения, или

ii) только каждой из сторон рамочного соглашения, которая на тот момент способна удовлетворить потребности закупающей организации в объекте закупок, при условии, что в это же время всем сторонам рамочного соглашения направляется уведомление о конкуренции на втором этапе, с тем чтобы у них была возможность принять участие в конкуренции на втором этапе".

16. **Г-н Гранд д'Эснон** (Франция), призвав исключить из текста предложенный подпункт (a)(ii), говорит, что формулировка "только каждой из сторон рамочного соглашения, которая на этот момент способна удовлетворить потребности закупающей организации в объекте закупок" предоставит закупающей организации слишком широкие дискреционные полномочия при выборе "способных" поставщиков или подрядчиков; вследствие этого у сторон рамочного соглашения не будет уверенности в том, что им поступят приглашения представить свои предложения.

17. **Г-жа Гонсалес Лосано** (Мексика) говорит, что ее делегации понятна озабоченность делегации Франции. Вместе с тем она понимает также озабоченность делегации Соединенных Штатов, высказанную в ходе работы редакционной группы, относительно возможности представления предложений со стороны широкого круга поставщиков и подрядчиков, не способных обеспечить запросы закупающей организации. В предложенном редакционной группой тексте выражается стремление снять обе озабоченности, и это отвечает положениям Типового закона, касающимся ограничений, накладываемых на тендерные процедуры. Озабоченность делегации Франции, пожалуй, можно было бы учесть в Руководстве по применению.

18. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки), выражая поддержку только что зачитанному тексту, говорит, что важно обеспечить эффективное функционирование рамочных соглашений. С этой целью закупающей организации следует разрешить заблаговременно устанавливать тех поставщиков или подрядчиков, являющихся сторонами рамочного соглашения, которых она считает способными обеспечить ее потребности, и направлять письменные приглашения только им. Это особенно относится к центральным закупающим организациям, которым в противном случае придется иметь дело со множеством предложений, поступающих от поставщиков или подрядчиков, не способных удовлетворить их потребности.

19. По мнению его делегации, только что зачитанный текст, который обеспечит участие всех сторон рамочного соглашения на втором этапе конкурсных торгов, эффективно решает проблему коррупции в форме "кумовства".

20. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что, по его мнению, сложилось общее мнение, что все стороны рамочного соглашения будут получать уведомления о проведении второго этапа конкурсных торгов.

21. **Г-н Фруман** (Австрия), соглашаясь с мнением Исполняющего обязанности Председателя, спрашивает, есть ли необходимость в предварительной версии подпункта 4(а), которую он только что зачитал.

22. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в этом предварительном тексте нашел отражение компромиссный подход, который был принят в его стране и согласно которому закупающая организация рассылает две категории уведомлений: уведомление тем поставщикам или подрядчикам, которые являются участниками рамочного соглашения и которые считаются "способными", направляется в виде адресованного им электронного сообщения, в то время как уведомление, предназначенное для других сторон рамочного соглашения, вывешивается на веб-сайте закупающей организации. Таким образом, эта процедура четко дает понять, какие поставщики или подрядчики приглашаются для представления их предложений.

23. **Г-н Гранд д'Эснон** (Франция) говорит, что поставщики или подрядчики, которые не считаются "способными", отнюдь не обязаны сверяться с каким-либо веб-сайтом, в поисках уведомлений.

24. **Исполняющий обязанности Председателя**, обращая внимание на формулировку "при условии, что в это же время всем сторонам рамочного соглашения направляется уведомление о конкуренции на втором этапе, с тем чтобы у них была возможность принять участие в конкуренции на втором этапе" в предварительной версии подпункта 4(а), говорит, что из этой формулировки вытекает, что уведомления о втором этапе конкурсных торгов будут направляться непосредственно поставщикам или подрядчикам, а не просто вывешиваться на веб-сайтах. Средства, при помощи которых подобные уведомления будут отсылаться, можно обсудить в Руководстве.

25. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что вне зависимости от того, какое будет принято решение, в Руководстве будет отмечено, что критерии и

процедуры определения "способных" поставщиков или подрядчиков будут фигурировать в рамочных соглашениях.

26. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки) предлагает для целей определения спецификаций указывать в рамочных соглашениях коды продуктов или услуг, так чтобы только поставщики или подрядчики, способные предложить именно указанные продукты или услуги, будут получать приглашения на участие в представлении их предложений. Это поможет избежать субъективных оценок способности поставщиков или подрядчиков удовлетворять потребности закупающей организации.

27. **Г-н Гранд д'Эснон** (Франция) говорит, что проще было бы воспользоваться лишь первой частью подпункта 4(а) в его первоначальной формулировке: "Закупающая организация направляет письменное приглашение направить представления одновременно каждому поставщику или подрядчику, являющемуся стороной рамочного соглашения". Его делегация могла бы согласиться с предварительным текстом, который был только что зачитан, хотя подпункт 4(а)(ii) представляется излишним и несколько сложноватым.

28. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки) просит дать пояснение относительно формы, в которой уведомления будут направляться "неспособным" поставщикам или подрядчикам. Его делегация не склонна интерпретировать предварительный текст как означающий, что отдельные уведомления должны будут направляться всем сторонам рамочного соглашения.

29. **Г-н Гранд д'Эснон** (Франция) говорит, что этот момент в предварительном тексте никак не разъясняется. С тем чтобы вновь не открывать дискуссию по статье 61 (4)(а) в ходе работы над Руководством, Комиссия должна будет решить, следует ли в Типовом законе предусмотреть различные категории уведомлений.

30. **Г-н Фруман** (Австрия) говорит, что электронные средства связи позволяют автоматически рассылать отдельные уведомления всем сторонам рамочных соглашений при относительно небольших затратах, даже когда количество уведомлений весьма велико.

31. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что вопрос характера и содержания уведомлений, направляемых сторонам рамочных соглашений, является непростым, и его не следует разбирать в Типовом законе, особенно если учесть, что в предстоящие годы подобные уведомления могут приобрести самые различные формы. Возможные решения этого вопроса предстоит разработать с учетом практики применения Типового закона.

32. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что важно разрешить закупающей организации направлять уведомления ограниченной категории поставщиков или подрядчиков, которая определяется на основе четких критериев, с тем чтобы не обременять чрезмерными расходами закупающую организацию и поставщиков или подрядчиков.

33. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что в Руководстве следует указать, что существует целый ряд возможных методов направления уведомлений, что должны быть приняты во внимание потенциальные расходы на их рассылку и что именно закупающая организация должна принимать решение о том, какова будет форма подобного уведомления.

34. **Г-н Фруман** (Австрия) говорит, что редакционная группа предложила следующее название для главы VIII: "Процедуры оспаривания" и что название статьи 63 звучит как "Право на оспаривание".

35. Пункт 1 статьи 63 предлагается закончить следующими словами: "соответствующее решение или действие", и, соответственно, вся эта формулировка будет читаться следующим образом: "Поставщик или подрядчик, который заявляет, что он понес или может понести потери или ущерб вследствие предполагаемого несоответствия того или иного решения или действия закупающей организации положениям настоящего Закона, может оспорить соответствующее решение или действие".

36. Соответственно пункт 2 будет гласить: "Процедуры оспаривания могут быть инициированы путем направления закупающей организации ходатайства о пересмотре согласно статье 65 настоящего Закона или апелляции в [...]". Редакционная группа решила, что она не будет

рассматривать содержание текста в квадратных скобках, который относится к судебной инстанции, пока Комиссия не примет решения о том, сохранять или нет статью 69. Она предложила включить в Руководство формулировку следующего содержания: "Принимающее Закон государство может, если сочтет желательным, добавить положения, регулирующие вопрос о последовательности представления ходатайств, и разрешить независимому органу или суду рассматривать апелляции на решения по ходатайствам об обжаловании; за подачей ходатайства о пересмотре может последовать подача ходатайства об обжаловании или обжаловании в судебном порядке в соответствии с положениями внутреннего законодательного акта, вводящего в действие Типовой закон". Таким образом, этот вопрос будет оставлен на усмотрение вводящего в действие Типовой закон государства, которое будет принимать решение о последовательности представления ходатайств и об органе или органах по рассмотрению жалоб, которые туда должны поступать.

37. **Г-н Д'Аллер** (Канада) говорит, что если текст пункта 2 в его первоначальной редакции исключить, то трудно будет исключить статью 69. Возможно, логичнее включить статью 69 в статью 63.

38. Он спрашивает, будет ли предлагаемый пункт 2 помещен в квадратные скобки.

39. **Г-н Фруман** (Австрия) говорит, что с учетом содержания статей 64-69, возможно, разумнее поставить часть предлагаемого пункта 2 в квадратные скобки, с тем чтобы показать факультативный характер, что данного положения и решений, которые потребуются от принимающих государств при введении в действие Типового закона. Он предлагает поместить в квадратные скобки ту часть пункта 2, которая следует за словами "Процедуры оспаривания могут быть инициированы путем".

40. Что касается статьи 64, то редакционная группа предложила назвать ее "Последствия оспаривания" и изменить начальную формулировку пункта 1 следующим образом: "Закупающая организация не предпринимает никаких шагов, которые приведут к вступлению в силу договора о закупках или рамочного соглашения в рамках соответствующих процедур закупок".

41. Подпункт 1(b) предлагается разбить на два подпункта следующего содержания:

"b) если она получает ходатайство о пересмотре от [название независимого органа] в соответствии со статьей 66 (5)(b); или

c) она получает от [наименование суда или судов] уведомление о подаче ходатайства или об апелляции".

42. Пункт 2 предлагается изменить следующим образом: "Действие предусмотренного в пункте 1 запрета прекращается по истечении... рабочих дней (принимающее Закон государство оговаривает конкретный срок) после сообщения о решении, принятом закупающей организацией, [наименование независимого органа] или [наименование суда или судов], ходатайствующему лицу или подателю апелляции, в зависимости от случая, закупающей организации, если это применимо, и всем другим участникам процедур оспаривания". В Руководстве следует разъяснить термин "участники процедур оспаривания" и отметить, что принимающие государства могут, по желанию, использовать иной термин для обозначения сторон, проявляющих требуемый интерес к участию в процедурах.

43. Редакционная группа предложила исключить из пункта 3 (b) слова "или подателя апелляции, в зависимости от случая" и "или апелляции".

44. В пунктах 4 и 7 статьи 65 было решено поместить в квадратные скобки следующие формулировки "в [название независимого органа] согласно статье 66 настоящего Закона или в [название суда или судов], с тем чтобы указать на их факультативный характер.

45. Редакционная группа предложила исключить из названия всего текста статьи 66 все ссылки на апелляции и все случаи употребления формулировки "или подателя апелляции в зависимости от случая", поскольку в данной статье речь идет лишь о рассмотрении ходатайств в независимых органах, а не апеллий. Сноска к названию статьи должна быть включена в текст Руководства при соответствующей доработке ее формулировки.

46. Было решено исключить из текста пункта 1 следующую формулировку "и также может

направить в этот орган апелляцию в отношении решения, принятого закупающей организацией в соответствии со статьей 65 настоящего Закона".

47. Редакционная группа предложила исключить из пункта 2(d) следующую формулировку: "Апелляции в отношении решений закупающей организации, принятых в соответствии со статьей 65 настоящего Закона, или"; соответственно этот подпункт должен начинаться со следующих слов: "Апелляции для рассмотрения в случае неудачи". Кроме того, следует изменить формулировку "с момента, когда податель был уведомлен или должен был быть уведомлен о решении закупающей организации в соответствии с", с тем чтобы она читалась следующим образом: "с момента, когда податель должен был быть уведомлен о решении закупающей организации в соответствии с".

48. Сноски 8 и 9 должны быть перенесены в текст Руководства с соответствующими изменениями их формулировок.

49. В конце пункта 5(a) следует добавить слова "в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи".

50. Пункт 8 необходимо изменить следующим образом: "Незамедлительно после получения уведомления согласно пункту 5(b) настоящей статьи закупающая организация предоставляет [наименование независимого органа] эффективный доступ ко всей имеющейся в ее распоряжении документации, касающейся процедур закупок, в порядке, соответствующем обстоятельствам". В Руководстве следует объяснить, каким образом может быть обеспечен физический или виртуальный доступ к документации и какая соответствующая документация может быть представлена на практике; например, закупающая организация могла бы представить контролирующему органу перечень документов, из которых тот мог бы выбрать те, которые ему необходимы.

51. В пункте 9 необходимо изменить тексты подпунктов (a) и (b) следующим образом:

"a) запрещает закупающей организации совершать действия, принимать решения или применять процедуры, которые не соответствуют положениям настоящего Закона;

б) требует от закупающей организации, которая совершила действие или применила процедуры, не соответствующие положениям настоящего Закона, совершить действия, принять решение или применить процедуры в порядке, соответствующем положениям настоящего Закона".

52. Было предложено изменить текст подпункта 9(с) следующим образом: "Полностью или частично отменяет действие или решение закупающей организации, не соответствующее положениям настоящего Закона (иное, чем любое действие или решение, в результате которого договор о закупках или рамочное соглашение вступает в силу)".

53. Подпункт 9(d) должен читаться следующим образом: "Пересматривает решение закупающей организации, не соответствующее положениям настоящего Закона (иное, чем любое действие или решение, в результате которого договор о закупках или рамочное соглашение вступает в силу)".

54. В текст необходимо добавить еще один подпункт (подпункт 9(e)) следующего содержания: "Подтверждает решение закупающей организации". При этом подпункты (e)-(i) в документе A/CN.9/729/Add.8 становятся подпунктами (f)-(g). В новом подпункте (f) слово "неправомерно" должно быть заменено формулировкой следующего содержания: "в порядке, не отвечающем положениям настоящего Закона".

55. Текст подпунктов (с)-(f) должен быть помещен в квадратные скобки с целью указать, что эти подпункты включены на факультативной основе.

56. Новый подпункт (i) должен быть следующего содержания: "Требует выплаты компенсации за любые разумные расходы, понесенные поставщиком или подрядчиком, подавшим ходатайство, в результате любого действия или решения закупающей организации, не соответствующего положениям настоящего Закона, или использования ею какой-либо процедуры в ходе процедур закупок, и за любые понесенные потери или ущерб [, которые ограничиваются расходами на подготовку представления, либо расходами, связанными с подачей ходатайства, либо и с тем, и с другим]".

57. В пункте 10 слова "процедуры оспаривания или апелляции" следует заменить словами "ходатайство об обжаловании".

58. В статье 67 все ссылки на "апелляцию" в названии и по всему тексту данной статьи следует исключить. В пункте 3 также следует исключить слова "в рамках соответствующих процедур оспаривания или апелляции".

59. В статье 68 из названия статьи должны быть исключены слова "и апелляцию", а из текста всей статьи – слова "или апелляцию".

60. Из документа A/CN.9/729/Add.8 следует исключить все сноски, и в тексте новой сноски, которая должна относиться ко всей главе, будет дана рекомендация принимающим государствам рассмотреть различные варианты, которые были разъяснены в Руководстве.

61. Статью 69 Комиссии предстоит обсудить, поскольку было сочтено, что поднимаемый в этой статье вопрос носит субстантивный характер.

62. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на предложенную формулировку статьи 66 (9)(d), говорит, что ему ничего не известно о том, что был сделан какой-то вывод относительно того, что слова "или принимает свое собственное решение вместо такого решения", фигурирующие в документе A/CN.9/729/Add.8, следует исключить.

63. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что, исходя из обсуждений, состоявшихся в редакционной группе, Секретариат сделал вывод о том, что, по мнению редакционной группы, пересмотр независимым органом решения, вынесенного закупающей организацией, потребует замены такого решения решением независимого органа в таком объеме, который потребует эта замена.

64. **Исполняющий обязанности Председателя** приходит к выводу, что Комиссия поддерживает исключение указанных слов и, следовательно, соглашается на предложенную формулировку статьи 69 (9)(d).

65. **Г-н Гранд д'Эснон** (Франция) говорит, что редакционная группа согласилась исключить статью 69 при условии, что в статье 63 будет предусмотрена возможность подачи апелляции и возбуждения процедуры судебного рассмотрения.

Поскольку предложенная формулировка пункта 2 статьи 63, как представляется, предусматривает такую возможность, его делегация согласна на исключение статьи 69.

66. **Г-н Д'Аллер** (Канада) говорит, что статью 69 не следует исключать, если только в статье 63 не будет отражено требование о том, что закупающее государство допускает использование не только обжалований, но и апелляций.

67. Он предложил сохранить первоначальную формулировку пункта 2, которая содержится в документе A/CN.9/729/Add.8, и добавить предложенный пункт 2 в качестве пункта 3, при этом включив в него слова "название суда или судов" в квадратных скобках.

68. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что, хотя в главе VIII должна быть отражена необходимость предусмотреть подачу апелляций путем включения ссылок на "суд" или "суды" в квадратных скобках, в самой этой главе речь не должна идти об апелляциях. По этой причине он считает, что статью 69 и первоначальную формулировку статьи 63 (2) следует исключить.

69. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что, если она правильно понимает только что сделанное представителем Канады предложение, варианты мер, имеющиеся в распоряжении поставщика или подрядчика в силу статьи 63, должны включать обращение в суд первой инстанции.

70. Она предложила следующую формулировку пункта 2 упомянутой статьи: "Процедуры оспаривания могут быть инициированы путем [направления ходатайства о пересмотре закупающей организации согласно статье 65 настоящего Закона или апелляции для рассмотрения независимым органом на основании статьи 66 настоящего Закона, или ходатайства или апелляции в [название суда или судов]]". Тогда принимающее государство может принимать решения в отношении порядка поступления ходатайств и в отношении того, могут ли ходатайство и апелляция рассматриваться судом. Согласно пониманию Секретариата, Комиссия стремится к тому, чтобы в Типовом законе были учтены обе возможности.

71. **Исполняющий обязанности Председателя** считает, что Комиссия готова принять предложение

Секретариата и исключить статью 69, но при этом ход обсуждения в Комиссии должен быть отражен в Руководстве.

72. **Г-жа Миллер** (наблюдатель от Всемирного банка) говорит, что если в Типовой закон включить ссылку на право на судебное рассмотрение, но не будет положения, специально посвященного этому праву, то это может вызвать путаницу. Важно, чтобы такое положение было предусмотрено в тексте Типового закона; данный вопрос имеет слишком большое значение, чтобы оставлять его для рассмотрения в Руководстве. Поэтому она выступает за сохранение статьи 69.

73. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что в формулировке статьи 63 (2), которую она только что предложила, варианты действий, предусмотренные для поставщика или подрядчика, будут помещены в квадратные скобки, указывая тем самым на то, что принимающие государства должны для объяснения этих вариантов действий ссылаться на Руководство. В Руководстве же должно быть разъяснено, что возможность подачи апелляций должна включать как возможность обжалования в судах первой инстанции, так и возможность подачи апелляций.

74. **Исполняющий обязанности Председателя** считает важным, чтобы Типовой закон не диктовал принимающим государствам, какую систему обжалования им следует принять. Вместе с тем в Руководстве должна быть четко прописана возможность подачи апелляций в соответствии с международными требованиями.

75. **Г-н Д'Аллер** (Канада) говорит, что, по его мнению, формулировка в квадратных скобках, предложенная в статье 63 (2), не дает четкого указания на то, что принимающему государству необходимо предусмотреть обе формы правовой защиты – обращение в суды первой инстанции и подача апелляций. Вместе с тем его делегация не возражает против того, чтобы этот вопрос был рассмотрен в Руководстве.

76. **Г-н Гранд д'Эснон** (Франция) говорит, что статья 63 четко разъясняет, что принимающие государства должны предусмотреть систему апелляций; в предложенном же тексте этого нет.

77. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что если в статье 63 четкого указания на это нет, то ссылки на апелляции и истцов, которые

Комиссия, как представляется, решила вычеркнуть по всему тексту главы VIII, должны быть восстановлены.

78. **Г-н Локен** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, если процедуры оспаривания следует понимать таким образом, что они включают возможность обращения в суд, то восстановление первоначальной формулировки пункта 2 статьи 63 будет означать, что Типовой закон предусматривает возможность подачи апелляций в отношении судебных решений. Такого в Типовом законе быть не должно.

79. **Исполняющий обязанности Председателя** предлагает, чтобы для уточнения различия между правом оспаривать и правом подавать апелляцию, но чтобы при этом обойти проблему, на которую указал представитель Соединенных Штатов, предложенная Секретариатом формулировка пункта 2 статьи 63 была сохранена, а первоначальная формулировка пункта 2, содержащаяся в документе A/CN.9/729/Add.8, помещена в квадратные скобки в виде пункта 3. Первоначальную формулировку пункта 2 невозможно толковать как положения, предоставляющие право оспаривать решение суда, поскольку в статьях 65 и 66 речь идет об апелляциях, направляемых закупающей организации и независимому органу.

80. **Г-н Юкинс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что такое решение будет приемлемым при условии, что в Руководстве будет учтен тот факт, что меры, которые поставщик или подрядчик могут принять, варьируются в зависимости от данной юрисдикции; например, поставщик или подрядчик могут прямо оспаривать решение закупающей организации или, возможно, им придется обратиться с жалобой в независимый орган еще до подачи апелляции; в других случаях, возможно, придется обращаться в суд, минуя административную процедуру обжалования.

81. **Исполняющий обязанности Председателя** приходит к выводу, что Комиссия согласна с предложенным решением.

82. Напоминая о том, что некоторым образом поднимался вопрос о необходимости сохранения сносок в пересмотренном тексте Типового закона, он говорит, что поскольку тексты других типовых законов, принятых Комиссией, как правило,

содержат сноски, то те сноски в пересмотренном тексте Типового закона, которые не были исключены, будут оставлены.

83. Переходя к редакционным вопросам, он говорит, что поступило предложение поместить все факультативные положения в квадратные скобки. Он делает вывод о том, что Комиссия желает поручить Секретариату поработать над соответствующими положениями, а также решить вопрос с нумерацией положений под грифом "бис".

84. **Г-жа Николас** (Секретариат) говорит, что Секретариат будет стремиться к тому, чтобы редакционных изменений было как можно меньше. Одно соображение будет касаться последовательности используемой терминологии, когда, например, слово "аспекты", используемое в целом ряде положений для указания на технические или качественные характеристики, придется заменить словом "характеристика".

85. **Г-н Пьедра** (наблюдатель от Эквадора) говорит, что он хотел бы сделать ряд общих замечаний и чтобы эти замечания были должным образом отражены в Руководстве по применению.

86. Эквадор признает важность усилий, которые на протяжении ряда последних лет прилагались для пересмотра Типового закона, и приветствует тот факт, что пересмотренный текст Типового закона отражает опыт и озабоченности многих стран. Эквадор считает, что в ходе процедур публичных закупок государства должны учитывать разные уровни развития других государств и помнить о принципах экологической и социальной ответственности. Международное сообщество должно с уважением относиться к тому, что для менее развитых стран публичные капиталовложения продолжают играть важную роль в деле содействия экономическому развитию и особенно развитию производственного сектора, малого и среднего предпринимательства. Для таких стран публичные закупки – это не просто средство поощрения международной торговли.

87. Пересмотренный текст Типового закона следует понимать как инструмент, который может быть адаптирован к условиям и уровню развития каждой страны, и что он должен применяться в соответствии с социально-экономическим положением каждой страны для того, чтобы можно было

избежать негативных последствий для наименее развитых стран.

88. Эквадор выражает пожелание, чтобы ЮНСИТРАЛ приняла во внимание его озабоченности и не пыталась ни на двустороннем, ни на многостороннем уровне требовать, чтобы текст пересмотренного Типового закона был полностью включен в национальное законодательство каждой страны, в частности в рамках международных торговых переговоров, в которых принимают участие наименее развитые страны.

89. Несмотря на эти оговорки, Эквадор полностью одобряет принципы транспарентности, эффективности и качества, исповедуемые в области публичных закупок.

90. **Исполняющий обязанности Председателя** говорит, что Секретариат примет во внимание только что сделанные комментарии.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.